

ЗМІСТ

ІСТОРІЯ, МОВА, ФОЛЬКЛОР, ПАМ'ЯТКИ УРУМІВ НАДАЗОВ'Я

1. ЗАГАЛЬНІ ДАНІ	1
2. ГРЕЦЬКИЙ СУБСТРАТ УРУМСЬКОЇ МОВИ	11
3. ДІАЛЕКТНА КЛАСИФІКАЦІЯ УРУМСЬКИХ ГОВОРІВ	13
4. ФОЛЬКЛОР УРУМІВ	15
4. 1. Епічні твори	16
4. 2. Пісенний фольклор	17
4. 3. Малі форми	22
5. УРУМСЬКА ПИСЕМНІСТЬ	22
5. 1. Церковно-релігійні писемні пам'ятки	22
5. 2. Освітні пам'ятки	25
5. 3. Епістолярно-ділові пам'ятки	25
5. 4. Художньо-літературні пам'ятки	26
6. ВИСОКИЙ СТИЛЬ УРУМСЬКОЇ МОВИ	29
ЛІТЕРАТУРА	43
СКОРОЧЕННЯ	47

ВЕЛИКА НОВОСІЛКА (ӘНІ-САЛА)

Биз ону бильмемиз. <i>Л.І.Мажан</i>	49
Ангыч. <i>Г.Д.Хара</i>	49

Йырладым. <i>Г.Д.Хара</i>	49
-------------------------------------	----

Кöпек. <i>Г.Д.Хара</i>	50
----------------------------------	----

Тайфам. <i>А.Ф.Айдина</i>	50
-------------------------------------	----

Ишлер. <i>А.Ф.Айдина</i>	61
------------------------------------	----

Үй ишлери <i>А.Ф.Айдина</i>	63
---------------------------------------	----

Ашавлар. <i>А.Ф.Айдина</i>	64
--------------------------------------	----

Йортулар, адэтлер. <i>А.Ф.Айдина</i>	67
--	----

Харпуз, хавун. <i>А.Ф.Айдина</i>	71
--	----

Т'ирамит, тула, т'ерпич. <i>А.Ф.Айдина</i>	71
--	----

Тахмах. <i>А.Ф.Айдина</i>	72
-------------------------------------	----

Лафлар. <i>Ф.І.Грачова</i>	74
--------------------------------------	----

ПІСНІ	
-----------------	--

Ай кызым, сени бир чобана верейим	76
---	----

Ай мы дөгай, күн мү дөгай	76
-------------------------------------	----

Ал д'елин	76
---------------------	----

Алем	77
----------------	----

[Алчах сачах]	77
-------------------------	----

Ане, башым ағырый	77
-----------------------------	----

Аңылды, жаңым	77
-------------------------	----

Атәш вердим хамише	77
------------------------------	----

Ашых айтыр	77
----------------------	----

Бен бу геже бир диш көрдүм	78
--------------------------------------	----

Бен собайа хойдум бир бўтўн хозу	78
--	----

Бин тохуз йўз он дörт сене	78
--------------------------------------	----

[Гўржў хызы]	79
------------------------	----

Д'елин чынлары	79
--------------------------	----

Жириен тай	79
----------------------	----

Йейип ичиш яйтыр эдим	79
---------------------------------	----

Каранидэн Гўржўд'e атлы йетишти	80
---	----

Керата урдум хамайы	80
Кириаков тўркўсў. <i>Х.Б.Халабузар</i>	80
Мағдали	80
Он дёрдўнжи сенед дё-гўшлер башланды. <i>Х.Б.Халабузар</i>	81
Осман паша	81
Папийим	81
Патлижан долмасы	81
Саба да олса	81
Сычан	82
Тэд'из-тэд'из обалар	82
Т'ийов йыры	82
Т'ирт'a йурту айлянчых	82
Федора эдим – (б)олдум Тодур	82
Хамушлухтан д'ечамам	82
Хороз	82
Хырымда бахчи бахар эдим	83
Чал хороз	83
Эт'i худа	83
Чын	83
”Дайар билен Зуйер“ масалындан бир тўркў	86
”Т'ёроғлу“ масалындан тўркўлер	86

СТАРОБЕШЕВЕ (БЕШЕВ)

Алтын. <i>С.К.Ангелін</i>	87
Хуртос баба. <i>Н.І.Єременко</i>	88
Дувадах. <i>С.К.Ангелін</i>	88
Хайсы коп ишлей? <i>С.К.Ангелін</i>	88
Празниклер. <i>І.Л.Трандафілов</i>	89
Здэр эдим ёгренмеге. <i>І.С.Ангеліна, С.К.Ангелін</i>	89
Т'ерат. <i>В.П.Николаев</i>	96
Султан. <i>І.Л.Трандафілов</i>	96
Тодора. <i>І.Л.Трандафілов</i>	96
Т'елин-т'иев. <i>Є.С.Трандафілова</i>	97
Йылан. <i>Ф.Г.Тоҳтамиров</i>	97
Папаз. <i>Ф.Г.Тоҳтамиров</i>	97
Топ. <i>Ф.Г.Тоҳтамиров</i>	97
Ашух. <i>А.А.Біатов</i>	98
Эң гўзель бала. <i>А.Х.Чолпанов</i>	98
Лахырды. <i>С.К.Ангелін, М.Д.Ставринов</i>	98
Сохур т'елин. <i>А.А.Біатов, В.П.Николаев</i>	99
Энди айталмам. <i>М.Д.Ставринов</i>	99
Йырлар эм мен дэ бек гўзель. <i>М.К.Асланов</i>	100
“Авада думан” йыры. <i>Ф.С.Васильєв</i>	100
Йырладым. <i>Ф.С.Васильєв</i>	100
Йырларым. <i>Г.С.Николаев</i>	100
Аталарап сўзлери. <i>П.І.Асланов, А.Х.Чолпанов,</i> <i>Н.І.Єременко, С.К.Ангелін</i>	101
Тапмажа. <i>П.І.Асланов, А.Х.Чолпанов</i>	107
Лағаплар. <i>А.Х.Чолпанов, С.К.Ангелін,</i> <i>Н.І.Єременко</i>	108

ПІСНІ

Авада думан	110
Аведэс	110
Азавдан йелир бир ат	110
Айен	110
Алим	110
Анасына ай т'ибик	111
Бардым чохрах башына	111
Бахчи бахчидэн йезерсин	111
Вай, ўч хардэш илен	112
Гүржүдэн Бешўйгэ атлы этишти	112
Допарланды йене дэ дағлэр думаны	112
Жирен тай	112
Истанболдан алдырайым фесици	112
Ишлер эдим ёрет'е	113
Йасламыза ўч ат бағылы	113
Йеди йыл Нахшувана йўрдўм	113
Йуван	113
Олан, олан	114
Эй ағелер-хардэшлер, земанлар йечти	114
[Саба да олса]	115
[Сегиртип йалыйа чыхтым]	115
Султан	115
Тодора эдим – олдум Тодур	115
Т'иев т'ийиндиргэн йыры	116
Харакөз	116
Хуроз I	116
Хуроз II	117
Чал хуроз	117
Эваз	117
Душенкалар	117
Арзу блен Фамбер. И.И.Михайлов	118
Арзу билен Фамбер. А.К.Янієва	121
Ашых Фаріб. Г.С.Николаєв	122
Аршы Фаріб. Ф.Г.Тохтамиров	122
Аршы Фарип. И.И.Михайлов (М.Д.Ставринов)	122
Т'юроғлу. И.И.Михайлов	124
Т'юроғлу. Ф.А.Николаєв (О.Ю.Булатов)	125

ПЕРШОТРАВНЕВЕ (МАНГУШ)

Эвель заман. С.М.Красозов	127
Семьям. С.М.Красозов	128
Тырнавуч. С.М.Красозов, В.А.Красозова	128
Торнум. В.А.Красозова	129
Жук. С.М.Красозов	129
Котя. N.N.	129
Бинниң сұлтанды. В.А.Красозова	129
“Алма” түркүсү. М.Т.Мельников	130
Бай хызы. С.М.Красозов	130
Аталар сөзлери. С.М.Красозов, А.Красозова	131

ПІСНІ

Алим	141
Алма аттым	141
Вардым чохрах башына	141
Жирен тай	142

Котяян түркүсү	142
Кырал кызы	142
Машенъкам	143
Нахчеван шийерине вардым	143
Олеңка	143
Өлесине-белесине	143
[Саба да олса]	144
[Т'ирт'а йурту бек айлянч]	144
Сычан	144
Шу сефернин йоллары	144
Учма да, карға	144
Чын	145
Арызы билен Фамбер. М.Т.Мельников	145
Т'юроғлу. С.М.Красозов	146

СТАРОМЛІНІВКА (КЕРМЕНЧИК)

Öгий хыз. О.Д.Мазина	147
Бостанжы. Ю.В.Балабан	148
Ай. К.М.Налбат	149
Ай. К.Ф.Папазов	149
Баха. К.М.Налбат	149
Башсыз. К.Ф.Папазов	150
Башсыз. Х.П.Хавалджі	150
Буға. К.М.Налбат	151
Дәве. К.М.Налбат	151
Туз. Г.М.Змарада	151
Топал, сохур, сағыр. Г.М.Змарада	151
Тұлькү. К.М.Налбат	151
Т'ириш. К.М.Налбат. К.Ф.Папазов	152
Лаф.	152
Ашых. К.М.Налбат	152
Кора топ. К.М.Налбат	153
Одаман топ. К.М.Налбат	153
Сахламжы. К.М.Налбат	153
Папаз. О.Ф.Мавроді	153
Түркү битмеэн. О.Ф.Мавроді	154
Йаңы ийлілі селам. Х.П.Хавалджі	154
Кичик Т'ерменчик. Г.М.Змарада	154
Зейнеп тәзе. К.М.Налбат	154
Этнографлар. К.М.Налбат	155
Лаф. Г.М.Змарада	155
Арту. О.Д.Мазина	159
Пырчыкла. О.Д.Мазина, К.М.Налбат	160
Көзүм жарапы. К.М.Налбат	160
Эт'им хары. К.М.Налбат	160
Лаф. К.М.Налбат	161
Махас. Х.Х.Мавроді	161
Тахмах. Г.М.Змарада, К.М.Налбат. М.Т.Ни- китина, Х.П.Халайджі, О.Ю.Шалудина	161
Тахмах, лаф. Ф.И.Оглух	186
Тапмажа. К.М.Налбат	186

ПІСНІ

Ане, башым ағырый	186
“Анем” дәсем – анем йох	186

Дәмиржилер дәмир дöгер	187
Дәве	187
Йешиль йапрах эрасында	187
Көктэ сиый булатлар	187
Öгүз обайа хышладым	187
[Саба да олса]	187
[Урум йолу]	187
Сычан	187
Татар чöлү чине	187
Тирт'a йурту айлянчых	188
Хороз	188
Чал хоро́з	188
Юрка түркүсү	188
Душенка	188
Мышых. Б.I.Папазов, у записи Ф.I.Оглуха	190
Ырғат. Б.I.Папазов, у записи Ф.I.Оглуха	190
Бардах. <i>Інтерпретація записи з Гранітного [С.Н.Муратов] Ф.I.Оглухом</i>	190
Түлкү. <i>Інтерпретація записи зі Старого Кrimu [С.Н.Муратов] Ф.I.Оглухом</i>	191
Нани-нам. <i>Інтерпретація записи зі Старогннатівки [С.Н.Муратов] Ф.I.Оглухом</i>	192
Арзы блен Fамбер. <i>Інтерпретація записи зі Старого Кrimu [С.Н.Муратов] Ф.I.Оглухом</i>	193
БОГАТИР (БАГАТИР)	
Юрага. Д.M.Гобиш	195
Фопак. Д.M.Гобиш	196
Мағбетлик. О.Ф.Тодорова	196
Абелесне бар. О.Ф.Тодорова	196
Сизиндайы. А.В.Іванова	197
Мен баатырлы д'үль. Е.В.Коваленко	197
Жельдэрменнер. Д.M.Гобиш	197
Барыйманар. Д.M.Гобиш	197
Заман чох дэгишильди. Л.М.Налбатова	198
Öгүнжест'и шийлер. О.Ф.Тодорова	200
Түй шорба. О.Д.Гобиш	201
Варэник. О.Д.Гобиш	202
Авеле биз хасеветлендик! Е.М.Чернова	202
Ай. С.Д.Авраимов	204
Донуз бала. С.Д.Авраимов	204
Сыйыр. С.Д.Авраимов	204
Туз. О.Д.Гобиш	204
Копан Копыч. Д.О.Атаринова	205
Бучух. Д.О.Атаринова	205
Холсуз хыз. Д.М.Тодурова	206
Күльчү хыз. Д.М.Тодурова	207
Алёнушканен Иванушка. Д.А.Хаталах	208
Хардашын баласы. Д.А.Хаталах	209
"А кызым..." түркүсү. Д.M.Гобиш	210
"Алем" түркүсү. Д.M.Гобиш	210
"Анемдэн-бабемдэн дувасын алыш" түркүсү.	
Д.M.Гобиш	211
"Варыңыз, айтыңыз бабеме" түркүсү.	
Д.M.Гобиш	211
"Долу" түркүсү. Д.M.Гобиш	211
Коляан түркүсү. Д.M.Гобиш	212
"Мағдале" түркүсү. Д.M.Гобиш	212
Неляян түркүсү. Д.M.Гобиш	212
"Үч атым вар да даф ичине" түркүсү.	
Д.M.Гобиш	213
Хонушма түркүлери. Д.M.Гобиш	213
Тахмах. Д.M.Гобиш, О.О.Тарасьєва, З.А.Афендикова	213
Тапмажа. О.Д.Гобиш	224
ПІСНІ	
А кырал кызым	224
Аведэс	224
Ай мы доғар, күн мү доғар	224
Алексийоз	224
Алем	225
Алилуя	225
Ане, башым ағырый	225
Анемдэн-бабемдэн дувасын алыш	225
[Ах дәнис иялсында д'езер пийадә]	225
Варыңыз, айтыңыз бабеме	226
Гөнүлү дост шеэрине варсам	226
Гүржү хызы	226
Долу	226
Истанболдан чалдырайым фесилт'ен	226
Йешиль йапрах эрасында	227
Йүрүн, достлар	227
Коляан түркүсү	227
Мағдале	227
Неляян түркүсү	227
Одун йаҳтым – тав йаҳтым	227
Осман паша	228
Патылжан долмасы	228
Петро-Павлуйя вардым	228
Саба да олса	228
[Сегиртип иялыйа чыхтым]	228
Сет'из öгүз бир сығыр	228
Сычан	229
Топар-топар булат хопар	229
Тирт'a йурту айлянчых	229
Учма да, карға	229
Үч атым вар да даф ичине	229
Хуроз	229
Чал хоро́з	230
Чыхтым Туна иялсына	230
Эт'i дүльбер суйа д'итти	230
Душенка	230
"Арзылен Fамбер" масалындан түркүлер	239
Арзыне Fамбер. Д.M.Гобиш	240
Арзылен Fамбер. Д.М.Тодурова	241
Арзынен Fамбер. Д.А.Хаталах	241
Ашых Fариб. Д.М.Тодурова	242
Ашых Fариб I. Д.M.Гобиш	243

Ашых Фарид П. Д.М.Гобиш	245
[”Нар хамыш“] масалындан түркү	249
”Т’ороғлу“ масалындан түркүлер	249
Т’ороғлу И. Д.М.Гобиш	249
Т’ороғлу II. Д.М.Гобиш	251
Т’ороғлу. С.Д.Авраімов	252

УЛАКЛИ

Бизим Улахыл. Л.Д.Огурцова	253
Ненем. Г.Д.Хараахаш	256
Чырлама. Л.Д.Огурцова	257
Лаф. Г.В.Джеріхова, А.Ф.Чабаненко	257
Акам. Л.Д.Огурцова	261
Мен астым хазан. М.П.Охмуш	261
Бурчах. Г.В.Джеріхова	261
Харавлу. Г.В.Джеріхова	262
Чипчелер. Г.В.Джеріхова	262
Депутатка. Г.В.Джеріхова	262
Алай т’ечти күннерим. Г.В.Джеріхова	263
Кöклен йер бир йердэ. Е.Ю.Федорова	266
Капыстасын башлары. Г.В.Джеріхова	266
Котя. Г.В.Джеріхова	267
Мен урум арасна чечинмедим. Е.Ю.Федорова	268
Бүрүльд’ен. Г.В.Джеріхова	268
Эчкilen бузов. Л.Д.Огурцова	270
Мышых. Л.Д.Огурцова	270
Ай. Л.Д.Огурцова	270
Дэве. И.М.Огурцов	270
Асланнен Хаплан. А.Ф.Чабаненко	270
Тавуучук. М.Ф.Тарамали	271
Туруп. М.Ф.Тарамали	271
Сағат. Г.Д.Хараахаш	271
Ака-хардаш. Г.В.Джеріхова	272
Тильсиз т’елин. Е.И.Папакина	273
”Арзынен Фамбер“ түркүлери. Г.В.Джеріхова	273
”Т’ороғлу“ түркүлери. Г.В.Джеріхова	273
”Алма аттым“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	274
”Барың, айтың“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	274
”Билезик сыхмыш элими“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	274
”Дэве“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	275
”Йене топарланды дағлер думаны“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	275
”Мағдале“ түркүсү. Г.В.Джеріхова, Л.Д.Огурцова	275
”Öгүз обайа хышладым“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	275
”Сычан“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	276
”Тодур оғлу“ түркүсү. Г.В.Джеріхова	276
Той түркүлери. Г.В.Джеріхова	276
Тахмах. Г.В.Джеріхова, Е.Ю.Федорова	277
Тапмажа. Л.Д.Огурцова	281
ПІСНІ	
А хызым, хызым, нарийлен хызым!	281
Ай мы доғар, күн мүй доғар	281
Айдыныз бир әхтимал этәйик	281

[Алма аттым]	281
Ане, башым бек ағрый	282
Арманымын т’енары төшегим олду.	
Андрій Хирх’ялан	282
Атәш вердим хамише	282
Aх, бен сана дарылмадым	282
Бардым Харасул базарына	282
Барың, айтың бабеме	282
Билезик сыхмыш элими	283
Бин тохуз ўйз дәрт сенедә хопту хийамет .	283
Долу	283
Дэве	283
Жириен тай	284
Йанағында гүль ачылмыш	284
Йене топарланды дағлер думаны	284
Йүкsekлердэ әгленирсин	284
Карандан Гүржүд’е бир атлы д’ельди	284
[Кириаков түркүсү]	285
Колян түркүсү	285
Котяан түркүсү	285
Кубана вара геле	285
Кияы-кяйы аған сувлар буланыр	285
[Мағдале]	286
Патылжан долмасы	286
Петро-Павлуйя вардым	286
Сычан	286
Селем дә йана-йана	287
Тодорайдым – Тодур болдум	287
Тодур	287
Т’ельме, дәдим	287
Харшы дағда хар йавар	288
Хороз	288
Чүнкүм олдун сен гүзель	288
Душенка	288

ГРАНІТНЕ (КАРАНЬ)

Галдур. Б.І.Тимашов	297
Фас ташыд’ен адам. Б.І.Тимашов	297
Кисле. Б.І.Тимашов	298
Мокра Тодор. Б.І.Тимашов	299
Наастка. Б.І.Тимашов	299
Тосуннар. Б.І.Тимашов	299
Тазе хыйар. Б.І.Тимашов	300
Бардах. З.П.Федорова (Запис С.Н.Муратова) .	300
Эгир-мүгүр бойну, абур-йубур сырты. К.С.Попов	301
Йыбран. К.С.Попов	303
Тылсымлы тайах. К.С.Попов	306
Падшаан хулахлары хатыр хулах. К.С.Попов .	308
Гүзель یағ. К.С.Попов	309
Йосиф. К.С.Попов	309
Йуху торбасы. К.С.Попов	313
Зилифсай. К.С.Попов	314
Зорап. К.С.Попов	318
Аталар сөзлери. Е.І.Корюк, П.І.Синельникова .	320

ПІСНІ	
Алем	322
"Анے" дэсем, анем йох	323
Ане, башым ағырый	323
Ах дэниг йалысында	323
Бахчи бахчидэн д'езерсин	324
Бен сени жандан севмишім	324
Бин тохуз йўз дörт сенедэ	324
Бин тохуз йўз хырх бир сенедэ	324
Бир йанымыз Хара дэниг	324
Бир рахы ичсем	325
Вардым Хасаф йуртуна	325
Варилаш	325
Гүржүдэн Бешеве атлар йетиши	325
Д'ельдим исе	325
Д'ечелім серіндән-севдандан	326
Долаштым Уруму	326
Долдур-долдур	326
Дүльбер бахчине варайдым	326
Истанболдан алдырайым фесици	326
Йеми д'елир	327
Йене топарланды дағын думаны	327
Йүкsek минаре	327
Йығлыңыз, хоранда	327
Маршинка (Машенька)	327
Медэт, медэт	327
Миндим атым	327
Оғлан, оғлан	328
Орта хапу йалысында	328
Осман паша	328
Паре дүңйай башымыза дар олду	328
Саба да олса	329
Самур эфендим	329
Сегиртип йалыйай дүштүм	329
Сычан	330
Тамазол	330
Тодора эдим	330
[Топар-топар булут хопар]	330
Туман алды дörт йанымдан	331
Ургун-урғун дост бағына вардыым	331
Учма, харғам	331
Ханедэн ханейе шаған учурдум	331
Хапумузун öгүне бир йешиль дирек	331
Хара йылан	331
Харанфилин бийазы	332
Хараных йежелер сечильмез дағлер	332
Чал хороҙ	332
Чүнкүм сен олдун гүзель	333
Шунда ўч дүльбер вар	333
Чын	333
"Арзунен Фамбер" масалындан бир түркү	335
Арзунен Фамбер. К.С.Попов	335
Арзунен Фамбер. К.В.Топалова	335
"Ашых Фариб" масалындан түркүлер	338
Ашых Фариб. К.С.Попов	339
"Көрпеч хызы" масалындан түркү	353
"Тöрөглү" масалындан түркүлер	353
Ашых Фариб. П'еса В.А.Попова	354
ОКРЕМІ АРКУШ С.Ф.ПОПОВА	
[Святий Боже]	365
[Слава Отцеві]	365
[Молитва до Святої Трійці]	365
[Отче наш]	365
РУКОПИСНИЙ ЗБІРНИК С.Ф.ПОПОВА	
[Транскрипція грецьких літер]	365
Ибаадэт, во имя отца	365
Слава теб[i], Бож[e], слава]	365
Царю небесн[ий]	365
Святый Боже	365
Сла[ва] Отц[еві]	365
Пре[святій] Трій[ці]	365
Отче наш	365
Богородице дъво	365
Въярую во единаго Бога	366
Колофон	366
Валиттуллағын хекмети	366
Панайанын хекметлериндэнötүрү бу	
Ватопеди манастирин ичинде олмуш ..	369
Бир хекмет даа эсфагменинин	370
Бир хекмет даа паримицианын	370
Паримицианын бир хекмет даа	370
АДАМ. Δαμασκίνου Μοναχού του υποδιάκονού	
και Εβα στυδις λογος κινη γλωττι εις την εξο – ριαν τον Αδαμ ενα και περι ελεημοσηνις Λογος κδ. Ευλογιον πατερ δι εχον	371
Дамаскиностан тэфсир олунма мелайиклерин	
сераскери Михаил ве Фавриил башчыларын	
башы хекметлериниң наклийети	
беаниндэдир эулогисон деспота	374
Отузбіринжи хекмет Валиттуллағын	379
Колофони	381
РУКОПИСНИЙ ЗБІРНИК Г.С.ХАРИ	
[?] ... ичмен	381
Йағуди ушағынын кинония алыш атэше хой – дулар ве йанмадығынын бейаниндэдир ..	381
Колофони	383
Алексиозун наклийетин бейан этэриз	383
Колофони	388
Аведэс	388
Фрагменти словника й розмовника	389
СТАРОЛАСПА (ЛАСПІ)	
Адэтлер. М.І.Городовенко	391
Бир-эт'и лаф. Л.С.Хайтул	392
Öгне вар эди. А.К.Хараман	393
Айдамахларын алтыннары. Л.Ф.Баенко	396
Базирд'ан. А.Д.Бичхиджі	396
Йешиль төгержин. А.Д.Бычхиджі	399
Сарат. И.С.Халайджі	403
Түш көрөн олан. Л.С.Тохтамиш	408

Ёч көпек. <i>I.C.Хавалджи</i>	410
Хырх ид'ит. <i>В.И.Папаяні</i>	412
Аталарап сөзлери. <i>А.Д.Бичхиджі</i>	413
Тапмаҗа. <i>П.И.Мурат</i>	415
ПІСНІ	
Аведэс	415
Алем	416
Ане, башым ағырый	416
Ане, бени алдаттылар	416
"Анем" дәсем, анем иох	416
А хызым-хызым, йердан бийазым	416
Бен Йалтадан таш йүккедим	416
Бен фырына хоймушум	417
Бен эвимдән чыхсам	417
Бербержи	417
Бир долу вердилер	417
Бир йанымыз Хара дәнис	417
Бир мелексиз ал пери	417
Вардым чохрах башына	418
Варилаш	418
Гүржүдән Ласпийе атлы йетишти	418
Дағым да вар, бағым да вар	419
Долаштым Уруму, йездим Хырымы	419
Долдурдум хадэйими	419
Долу	419
Дуду	419
Дәмиржилер	419
Жырен тай	420
Иштә, бен д'идәрим	420
Йағмур йағса	420
Йасламыза ўч ат бағлы	420
Йешиль йапрах эрасында	420
Медэт	420
Миндим ата	421
Миндим атым	421
Нахшуван шеэрине вардым	421
Олеңька	421
Осман паша	422
Петро-Павлуйя вардым	422
Порт-Артур	422
Саба да олса	422
Сед'иртип йалыйя вардым	422
Сиртаки. <i>Д.А.Бичхиджі</i>	422
Сычан	423
Тамазол	423
Т'елин	423
Т'итэр эдим йареме	423
Турна	423
Учма да, [харға]	423
Хапумузун ардына бир дут ағачы	423
Хапумузун Ѽғүне бир йешиль дирек	424
Хараныхтыр — сечильmez	424
Хардәшиими йолладым	424
Харным ач	424
Харылғач	424
Чал хороզ	424
Чобана пенир йолладым	425
Шаған т'ибик Ордан чыхтым	425
Чын	425
Арзунен Фамбер. <i>I.C.Хавалджи</i>	428
"Ашых Фаріб" масалындан түркүлер	432
Дайырнен Зоре (Везир). <i>М.И.Городовенко</i>	433
Т'юргелу. <i>П.Ф.Карамалі</i>	435
Ашых Фаріб. <i>П'еса Д.М.Халайджі</i>	437
КОМАР (КАМАРА)	
Урум ашавлары. <i>Є. Ю. Юр'єва</i>	456
Дöгүш. <i>Г.С.Кирилов</i>	456
Хорандамыз. <i>Г.С.Кирилов</i>	460
Чоль ишлери. <i>Г.С.Кирилов</i>	462
Хошу. <i>О.М.Куркчі</i>	463
Күреш. <i>О.М.Куркчі, Ф.Б.Куркчі</i>	463
Ленка бекана. <i>Ф.Б.Куркчі</i>	463
Саваан түркүсү. <i>К.Д.Дарда</i>	464
Мен хазахлардан эт'еним. <i>Г.Ф.Федоров</i>	465
Харт олман, балам. <i>І.М.Шаблатова</i>	465
Дэлханных. <i>Ф.Ф.Тодуров</i>	467
Буға. <i>Х.Ф.Куркчі</i>	469
Йа бабам анда? <i>П.Ф.Савин</i>	469
Бар эди ми башы? <i>П.Ф.Савин</i>	469
Домуз бала. <i>Х.Ф.Куркчі</i>	469
Дэве. <i>П.Ф.Савин</i>	469
Насажағын бу тананен? <i>П.Ф.Савин</i>	469
Рахы. <i>П.Ф.Савин</i>	470
Тазы домуз. <i>П.Ф.Савин</i>	470
Туз. <i>П.Ф.Савин</i>	470
Чырлама. <i>В.О.Папазова</i>	470
Чырлама. <i>О.П.Папазов</i>	470
Т'ий камзолун. <i>П.Ф.Савин</i>	470
Прон. <i>Є.Ю.Юр'єва</i>	471
Олмалы иох. <i>П.Ф.Савин</i>	471
Шаат. <i>Г.С.Кирилов</i>	471
Аслан-хаплан. <i>Ф.Ф.Тодуров</i>	472
Эт'и ыргат. <i>Ф.Ф.Тодуров</i>	473
Эт'и ортах. <i>Ф.Ф.Тодуров</i>	473
Аға-хардаш. <i>Ф.С.Алчіев</i>	474
Масал башы. <i>Є.В.Тахтарова</i>	474
Ахмахча хардаш. <i>В.М.Бекеева</i>	475
Зарнен Мейер. <i>Ф.М.Зографова</i>	476
Эт'и чобан. <i>Ф.М.Зографова</i>	478
Аталарап сөзлери. <i>Є.І.Гличенко, С.І.Дарда,</i> <i>К.Д.Дарда, Ф.С.Алчіев, М.П.Алчіева,</i> <i>О.М.Куркчі, Ф.Б.Куркчі, М.Д.Іванов,</i> <i>Є.А.Іванова, М.І.Іванова</i>	480
Тапмаҗа. <i>Г.С.Кирилов, Є.Ю.Кирилова</i>	489
ПІСНІ	
А кызым-кызым, кыналы кызым	490
Азбарымыза ўч атым вар	490
Ай Йан	491
Ай мы доғар	491

Алай	491
Алем	491
Ане, башым ағырый	491
Ане, беним топ шалым	492
Ах, д'үләм, не чүн, ана, сеэн йашын	492
Ах дәніз үалысында	492
Бен бүгүн ўч гүзель гөрдүм	493
Бен собайа хойдум бир бүтүн хозу	493
Вар, д'етириң ахчалы торатымы	493
Вардым чохрах башына	493
Варын, айтын бабеме	493
Гондоz Аврам	494
Гүржү хызы	494
Жириен тай	494
Иван Алимош	494
Йене топарланыр дағын туманы	495
Йешиль япрах эрасында	495
Керчин фронту айдамах	495
Мағдале	495
Мағдане	495
Осман паша	495
Петро-Павлуа вардым	496
Порт-Артур	496
Саба да олса	496
Сава	496
Свистополь шийериндән чыхмыш	497
Севиртип үалыя варсам	497
Сычан	497
Тодора әдим, олдум Тодур	498
Топар-топар булут хопар	498
Ур хапудан д'ечти бир хыз	498
Урумун йолу отаймаз	498
Учма да, харғам	499
Ўч тахта чичек мен сачтым	499
Харасу базар	499
Чын	499
"Арзунен Фамбер" масалындан түркүлер.	
I.C.Гаргин, Л.A.Дарда	506
Ашых Фариб. I.I.Попов	507
Т'юроғлу. К.Д.Дарда	508
"Т'юроғлу" масалындан түркүлер. В.С.Борисов,	
O.M.Куркчи, M.I.Григор'єва, P.F.Савин ..	508
СТАРОГНАТИВКА (Гурджі)	
Бучух. Й.O.Білязи	509
Йешиль ат. Д.I.Балабанов	511
Сарат. Д.I.Балабанов	514
Елена Дүйнә Гүзели. Г.П.Качалов	516
Ахылхаденен Нышанзаде. Й.O.Білязи	519
Ахыллы хыз. Й.O.Білязи	521
Аталаr сөзleri. Д.I.Балабанов, €.К.Балабанова,	
T.Yo.Сагирова, B.K.Майхапар	523
Тапмажа	527

ПІСНІ

Алим	527
Алчах сачах, алчах хапу	527
Ашых Фарип айтыр да ағлер [Бир йанымыз	
Хара дәніз]	527
Бен бүгүн ўч гүзель гөрдүм	527
Бен Йалтадан таш йўкледим	528
Бир Урчан дағдан бир ал д'ельди башыма ..	528
Бу йыл хышиң бораны	528
Вардым, баҳтыйм одасына	528
Долу	528
Д'ирим бириң жут йылы	528
Жәннеттән чыхмыш мелек йаврусу	529
Жириен тай	529
Ичтим, олдум шарош	530
Йасламызыда ўч ат бағлы	530
Лахшуванда йўрўдўм, айнамадым	530
Нахшуван шеэрине вардым	530
Нени	530
Оленька	531
Сийиртип үалыя чыхтым	531
Сычан	532
Тар соҳах башындан туман тоз олур	532
Т'итэр әдик йан-йана	532
Т'итэр әдим Ѻз ишими	532
Харанфилин чичеги	532
Саардым севдандан, дәрдиндән	533
Чал атым	533
Чал хороҳ	533
Эльпода, дар-дәли гўнлўм	533
Чын	533
«Арзынан Fамбер» масалындан тўркўлер. Г.П.Ка-	
чалов, В.И.Коджаспирова, С.П.Коджаспиров ..	536
Арзынан Fамбер. Й.О.Білязи	537
«Ашых Fарип» масалына гўре бир тўркў.	
Д.I.Балабанов, €.К.Балабанова	538
«Т'юроғлу» масалындан тўркўлер. Д.I.Балаба-	
нов, €.К.Балабанова, X.Г.Коджаспиров,	
B.M.Коджаспирова	539
Т'юроғлу. Й.О.Білязи	539
Хушлубек. Д.I.Балабанов	542
МАРІУПОЛЬ	
Ўч йылдан бери йолу д'ечмедин. О.А.Арабаджі ..	544
Наныз чичек. К.М.Лефтерова	546
Күйе лазым вармаа. А.П.Кузнецова	547
Дўгўн лафлары. С.I.Марков	550
Аталаr сөзleri. С.I.Марков	550
ПІСНІ	
[Ай Йани тўркўleri]	551
[Дўгўн тўркўleri]	551
[Дуду]	551
Д'елин амамы	551
[Д'елин оздурдуғу тўркў]	551
[Калата траш олундуғу тўркў]	551
[Ойнама тўркўleri]	552

Пенжереси	552
[Севда түркүсү]	552
[Т'ийов чува урбасын д'ийиндиригі түркү]	552
Уйан, Алим	552
[Хороз алтыннадығы түркү]	552
"Ашых Фаріб" масалындан түркүлер	553
Т'өроғлу түркүлери	553
"Күршутбегийлен Махмерем" масалындан бир түркү	553
[Євангеліе від Матвія (фрагмент)]	553
[Євангеліе від Луки (фрагмент)]	554
[Євангеліе від Івана (фрагмент)]	554
[Чернетки листів протоєрея Трифілія]	555
Відповідь митрополита на лист християн Маріуполя про відкриття школи	558
[Лист Івана Ковалевського протопопові Трифілію]	560
Приказ христианос анести	560
[Мировий запис між священиками]	560
Приказ Камара кёйине	560
[Урумсько—україно-російський розмовник]	561
СТАРИЙ КРИМ	
Д'есиннер. <i>Ф.А.Арабаджи</i>	565
Давитлер миннети. <i>С.І.Кіор</i>	566
Айазма. <i>С.І.Кіор</i>	568
Чобан авасы. <i>В.І.Танача</i>	568
Тильт'и. <i>І.А.Давидов</i>	568
Аталарап сөзлери. <i>Л.О.Деліверова</i>	569
ПІСНІ	
А бастоне, бастоне, бастоне башымда шапка	573
Ағлей-ағлей	573
Алай	574
Алим	574
"Анे" дәсем, анем йох	574
Анеси дәр	574
Аста дүштүм	574
Ах дәніз іялысына д'езер пийадә	574
А хызым-хызым	575
Бабе, дәдим, хах д'идэйик	575
Бахчы бахчыдан д'езерсин, жыван	575
Бен д'идэр эдим астым сайана	575
Бизе д'елен гүзель оғлан	575
Бир йаныма Хара дәніз	575
Вардым йарем бахчасына	576
Вардыр ид'итлигим	576
Варилач	576
Гөнүль дост бағына варды(ғы)м	576
Фанбур	576
Дағ башына бу дирегин чичеги	576
Дағлер, дашлер, веран чөльлер йурт олур .	577
Долдур-долдур	577
Дәмиржилер	577
Д'ельди топарланды дағын думаны	577
Д'ельди д'ечти	577
Д'идэр булутлар, д'идэр	577
Истанболдан, аман, алдырайым фесини	578
Истанбулдан чыхтым йола	578
Ич бир бүльбүль эт'и дала хонар мы?	578
Иштэ, бен д'идэrim	578
Йешиль йапрах	579
Йүзүм йолуна бир гүзель вар	579
Калемин капусна даш бен олайым	579
Лахшуван шеэрине вардым	579
Миндим атым, чыхтым йола	579
Нардэнэ	579
Олинка	580
Оргун-оргун дост бағына вардыым	580
Өлесине-белесине	580
[Саба да олса]	580
Сары бабуч	580
Сечильмез дағлерин чөльлери	580
Сүгүт йапрачығы	580
Сычан	581
Тодорайдым	581
Тунадан атландым	581
Т'ерем	581
Учма, харғам	581
Үч гүзель	582
Хапумузун öгү оба да тэпе	582
Хапумузун öгү хурма	582
Хара дәніз бүнгүр-бүнгүр	582
Хара дәніз даламайым	582
Хараныхтыр, сечильмез	582
Хороз	583
Хырым, сендэн биз айрылдых	583
Чағырсам да, бильмен хызын адыны	583
[Чал хороз]	583
Чыхайым т'итэйим беглер бед'ине	583
Шиндик д'елир хонушажаҳ д'ежелер	584
Эт'и гүзель суйя д'идэр	584
Чын	584
"Арзынен Фанбер" масалындан түркүлер	589
Арзынан Фамбер. <i>Ф.А.Арабаджи</i>	590
Арзынан Фамбер. <i>І.М.Деремов</i>	591
"Ашых Фаріб" масалындан түркүлер. За рукопи- сами <i>Ф.Д.Харасахал та Л.М.Шестопалової</i>	593
"Ашых Фаріб" масалындан түркүлер	596
Ашых Фаріб. <i>О.Г.Параскева (В.І.Танача)</i>	596
"Зари-Зору" масалындан бир түркү	603
"Т'өроғлу" масалындан түркүлер	603
Т'өроғлу. <i>І.М.Деремов</i>	605
"Хүршутбегинен Махмерем" масалындан түркүлер	610
Примітки (пояснення) <i>І.М.Деремова</i>	610
КАРАКУБА	
румейське село в Криму	
Фрагменти з Євангелія 1743 року	612